AquaGuard Glove®

a Covalon Technologies Ltd. Product

- EN Shower Protection with Water-Seal Band®
- FR Gant de protection pour douche avec bande Water-Seal Band®
- ES Water-Seal Band®, cinta de protección para la ducha®
- DE Schutz beim Duschen mit Water-Seal Band®
- IT Protezione per la doccia con Water-Seal Band®
- NL Bescherming bij het douchen met de Water-Seal Band®
- FI Water-Seal Band -nauhalla varustettu suihkusuojus®
- SV Duschskydd med Water-Seal Band®
- SR Zaštita prilikom tuširanja sa Water-Seal Band®
- DA Brusebeskyttelse med Water-Seal Band®
- PT Proteção para o banho com Water-Seal Band®
- HU Védőeszköz zuhanyozáshoz Water-Seal Band® pánttal
- CS Ochrana při sprchování s Water-Seal Band®
- BG Защита при душ с Water-Seal Band®
- EL Προστασία στο ντους με το Water-Seal Band®
- PL Ochrona na czas kąpieli pod prysznicem z opaską Water-Seal Band®
- SK Ochrana v sprche pomocou Water-Seal Band®
- SL Zaščita pri tuširanju s trakom Water-Seal Band®
- RO Protecție la duș cu Water-Seal Band®
- HR Zaštitna navlaka za tuširanje s vodonepropusnom trakom Water-Seal Band®

EC REP Emergo Europe.
Prinsessegracht 20, 2514 AP, The Hague, The Netherlands

Covalon Technologies Inc., a Covalon Technologies Ltd. company.
1660 Tech Ave. Unit 5, Mississauga, Ontario L4W 5S7 Canada
1.877.711.6055 | www.covalon.com | info@covalon.com

AQUAGUARD GLOVE® and Water-Seal Band® are Trademarks of Covalon Technologies AG Ltd, registered in the USA. Used under license.

MADE IN USA

covalon
TECHNOLOGIES LTD.

LS-961-0 (09/2019)

INSTRUCTIONS FOR USE (EN)

Description
AquaGuard Glove® is an impermeable moisture barrier that allows a clinician or patient to cover wounds, dressings and intravenous sites and keep them dry when showering. It consists of an occlusive polyethylene barrier with a flexible, water-seal band that is adjustable to cover various sites.

Indications for Use
AquaGuard Glove® is designed to cover and keep wounds, dressings and intravenous sites dry during showering. Common applications include PICC lines, casts, splints, peripheral IVs, and other hand or arm sites. This product may be applied by healthcare providers or patients.

Precautions
AquaGuard Glove® is intended for showering only and is not recommended for swimming or submersion underwater. *AquaGuard Glove®* is not a replacement for primary dressings. *AquaGuard Glove®* can be slippery when wet, use with caution. *AquaGuard Glove®* is a suffocation hazard. Keep out of reach of children. Do not use if punctured or showing signs of wear. *AquaGuard Glove®* is a single use product and should be worn over primary dressings, wounds, and other sites during showering.

Directions for Application
1. With arm slightly bent slide glove above site to be protected, leaving slack to allow for movement.
2. Prepare the *Water-Seal Band®* (band) by pressing and holding the lever down completely open the buckle as shown. See Figure 1 a.
3. Slide the band over glove and above site to be protected with loose end towards body.
4. Pull loose end of the band until buckle is snug against arm. See Figure 1 b. Confirm effective seal by attempting to insert a finger underneath band.
5. Secure excess band material by wrapping around arm.
6. Fold excess glove material over band to form cuff. See Figure 2.

Directions for Removal
1. After shower gently pat cuff and surrounding area dry before removal.
2. Remove the band buckle by pressing and holding lever while drawing buckle away from arm.

Notes
- Some dampness may occur inside glove due to perspiration.
- Glove may be trimmed to size prior to application if required.

For users in European Union: If any serious incident occurs in relation to use of this device, report the details immediately to the manufacturer and competent authority in your EU Member State.

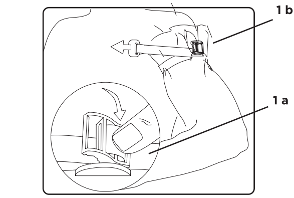


Figure 1

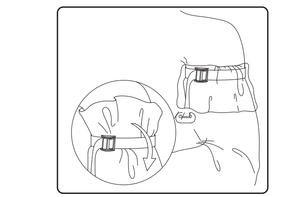


Figure 2

MODE D'EMPLOI (FR)

Description
AquaGuard Glove® est un dispositif de protection imperméable contre l'humidité qui permet au clinicien ou au patient de couvrir des plaies, des pansements et des sites intraveineux, et de les garder au sec pendant la douche. Il se compose d'une gaine occlusive en polyéthylène et d'une bande d'étanchéité souple et réglable permettant de couvrir différents sites.

Mode d'emploi
AquaGuard Glove® est conçu pour couvrir et maintenir les plaies, les pansements et les sites intraveineux au sec pendant la douche. Les applications courantes incluent les sites d'insertion de CCIP, les plâtres, les attelles, les sites d'insertion de perfusions IV périphériques et autres sites sur la main et le bras. Ce produit peut être appliqué par les prestataires de soins de santé ou par les patients.

Précautions
AquaGuard Glove® est destiné à la douche uniquement et n'est pas recommandé pour la natation ou l'immersion totale dans l'eau. *AquaGuard Glove®* ne remplace pas les pansements primaires. *AquaGuard Glove®* peut être glissant lorsqu'il est mouillé, utilisez-le avec prudence. *AquaGuard Glove®* peut présenter un risque de suffocation. Le tenir hors de portée des enfants. Ne pas l'utiliser en cas de perforation ou en présence de signes d'usure. *AquaGuard Glove®* est à usage unique et doit être porté par-dessus les pansements primaires, les plaies et autres sites pendant la douche.

Application
1. Le bras légèrement plié, glissez le gant au-dessus du site à protéger, en laissant un jeu suffisant pour faciliter les mouvements.
2. Préparez la *Water-Seal Band®* (bande) en appuyant et en maintenant le levier de boucle pour libérer complètement la sangle comme illustré. Voir la figure 1 a.
3. Glissez la bande par-dessus le gant et au-dessus du site à protéger avec l'extrémité libre dirigée vers le corps.
4. Tirez sur l'extrémité libre de la bande jusqu'à ce que la boucle soit bien serrée autour du bras. Voir la figure 1 b. Vérifiez l'étanchéité en essayant d'insérer un doigt sous la sangle.
5. Sécurisez l'excès de sangle en l'enroulant autour du bras.
6. Repliez la partie du gant en excès par-dessus la sangle pour former un revers. Voir la figure 2.

Retrait
1. Après la douche, séchez en tapotant doucement le revers et la zone cutanée environnante avant le retrait.
2. Retirez la boucle de la bande en maintenant l'appui sur le levier tout en desserrant la sangle du bras.

Remarques
- Une certaine humidité peut se produire dans le gant en raison de la transpiration.
- Si nécessaire, le gant peut être coupé à bonne dimension avant l'application.

Pour les utilisateurs en Union européenne: En cas d'incident grave lié à l'utilisation de ce dispositif, signalez-le immédiatement au fabricant et à l'autorité compétente de votre État membre de l'UE.

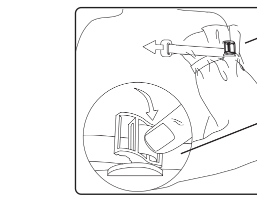


Figure 1

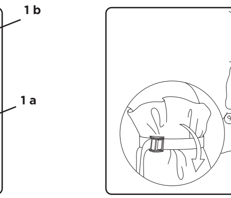


Figure 2

INSTRUCCIONES DE USO (ES)

Descripción
AquaGuard Glove® es una barrera impermeable contra la humedad que permite al médico o al paciente cubrir heridas, vendajes y vías intravenosas para mantenerlos secos durante la ducha. Se trata de una barrera de polietileno oclusiva con una cinta flexible para impedir la entrada de agua y que se puede ajustar para cubrir distintas zonas.

Indicaciones de uso
AquaGuard Glove® es un producto diseñado para cubrir y lograr que las heridas, vendajes y vías intravenosas permanezcan secos durante la ducha. Las aplicaciones comunes incluyen catéteres PICC, escayolas, férulas, vías IV periféricas, etc. que se colocan en brazos o manos. Este producto pueden colocarlo tanto profesionales de la salud como los propios pacientes.

Precauciones
AquaGuard Glove® es un producto diseñado exclusivamente para ser utilizado en la ducha y no se recomienda para nadar ni estar sumergido con él bajo el agua. *AquaGuard Glove®* no es un sustituto de los vendajes primarios. *AquaGuard Glove®* puede ser resbaladizo cuando está mojado, úselo con precaución. *AquaGuard Glove®* presenta riesgo de asfixia. Manténgalo fuera del alcance de los niños. No lo utilice si tiene alguna perforación o presenta indicios de desgaste. *AquaGuard Glove®* es un producto de un solo uso y se debe colocar sobre vendajes primarios, heridas, etc. durante la ducha.

Instrucciones de colocación
1. Con el brazo ligeramente flexionado, deslice la funda para el brazo sobre la zona que desea proteger, dejando cierta holgura para permitir el movimiento.
2. Prepare la cinta *Water-Seal Band®* presionando y manteniendo el mecanismo de cierre hacia abajo para abrir por completo la hebilla, como se muestra en la imagen. Consulte la Figura 1 a.
3. Deslice la cinta sobre la funda para el brazo hasta que quede por encima de la zona que desea proteger y con el extremo suelto orientado hacia el cuerpo.
4. Tire del extremo suelto de la cinta hasta que la hebilla quede apretada contra el brazo. Consulte la Figura 1 b. Confirme que la zona ha quedado bien segura; para ello, intente introducir un dedo debajo de la cinta.
5. Sujete el material sobrante de la cinta enrollándolo alrededor del brazo.
6. Doble el material sobrante de la funda para el brazo por encima de la cinta para formar una especie de puño. Consulte la Figura 2.

Instrucciones de retirada
1. Después de la ducha, seque con suavidad el puño y la zona circundante antes de proceder a la retirada.
2. Retire la hebilla de la cinta presionando y sujetando el cierre mientras separa la hebilla del brazo.

Notas
- Puede formarse cierta condensación en el interior de la funda para el brazo debido a la transpiración.
- En caso necesario, se puede recortar la funda para el brazo al tamaño adecuado antes de colocarla.

Para usuarios de la Unión Europea: Si tiene lugar algún incidente grave relacionado con el uso de este producto, notifique inmediatamente los detalles al fabricante y a la autoridad competente de su estado miembro de la UE.

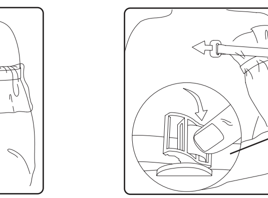


Figura 1

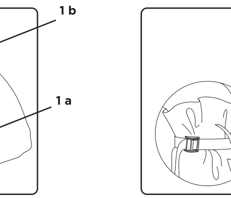


Figura 2

GEBRAUCHSANWEISUNG (DE)

Beschreibung
AquaGuard Glove® stellt eine undurchlässige Feuchtigkeitsbarriere dar, mit welcher ein Arzt oder Patient Wunden, Verbände und intravenöse Zugänge abdecken und diese beim Duschen trocken halten kann. Er besteht aus einer geschlossenen Polyethylen-Barriere mit einem flexiblen, wasserdichten Band, das für unterschiedliche Körperstellen flexibel angepasst werden kann.

Anwendungsumfang
AquaGuard Glove® wurde entwickelt, um Wunden, Verbände und intravenöse Zugänge abzudecken und während des Duschens trocken zu halten. Zu den häufigsten Anwendungsbereichen zählen peripher eingeführte zentralvenöse Katheter, Gipsverbände, Schienen, periphere venöse Zugänge und sonstige Stellen an der Hand oder am Arm. Dieses Produkt kann von medizinischen Fachkräften oder von der Patientin oder vom Patienten selbst angewandt werden.

Vorsichtshinweise
AquaGuard Glove® ist nur zum Duschen gedacht und wird nicht zum Schwimmen oder zum Eintauchen unter Wasser empfohlen. *AquaGuard Glove®* ist kein Ersatz für den eigentlichen Verband. *AquaGuard Glove®* kann in nassem Zustand rutschig sein, daher bitte bei der Anwendung Vorsicht walten lassen. *AquaGuard Glove®* birgt eine Erstickungsgefahr. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nicht verwenden bei Anzeichen von Durchstichen oder Verschleiß. *AquaGuard Glove®* ist ein Einwegprodukt und sollte beim Duschen über primären Verbänden, Wunden und anderen Stellen getragen werden.

Anweisungen zur Anwendung
1. Ziehen Sie den Handschuh bei leicht gebeugtem Arm über die zu schützende Stelle und lassen Sie etwas Freiraum zur Bewegung.
2. Bereiten Sie das *Water-Seal Band®*(band) vor, indem Sie den Hebel ganz herunter drücken und halten, bis die Schnalle ganz geöffnet ist, wie dargestellt. Siehe Abbildung 1 a.
3. Schieben Sie das Band über den Handschuh und die zu schützende Stelle zum Körper hin, so dass der Handschuh lose anliegt.
4. Ziehen Sie am losen Ende des Bands, bis die Schnalle eng am Arm anliegt. Siehe Abbildung 1 b. Versuchen Sie, einen Finger unter das Band zu schieben, um sich zu vergewissern, dass der Handschuh effektiven Schutz bietet.
5. Wickeln Sie das überschüssige Bandmaterial um den Arm, um es sicher zu befestigen.
6. Schlagen Sie das überschüssige Handschuhmaterial zurück über das Band, wie eine Manschette. Siehe Abbildung 2.

Anweisungen zur Entfernung
1. Tupfen Sie nach der Dusche die Manschette und den umgebenden Bereich vorsichtig trocken, bevor Sie den Handschuh ausziehen.
2. Lösen Sie die Schnalle des Bands, indem Sie den Hebel drücken und halten, während Sie die Schnalle weg vom Arm ziehen.

Hinweise
- Im Handschuh kann durch Schweißabsonderung Feuchtigkeit auftreten.
- Der Handschuh kann bei Bedarf vor der Anwendung auf die richtige Größe zurechtgeschnitten werden.

Für Anwender in der Europäischen Union: falls ein schwerwiegender Vorfall bezüglich der Anwendung dieses Medizinprodukts eintritt, berichten Sie dies sofort dem Hersteller und der zuständigen Behörde in Ihrem EU-Mitgliedsstaat.

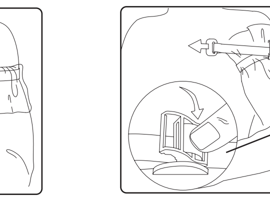


Abbildung 1

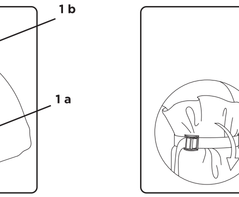


Abbildung 2

ISTRUZIONI PER L'USO (IT)

Descrizione
AquaGuard Glove® è una barriera impermeabile contro l'umidità, che consente al medico o al paziente di coprire ferite, medicazioni e siti di iniezione venosa e mantenerli asciutti durante la doccia. È composto da una barriera occlusiva in poliuretano con una fascia impermeabile flessibile e regolabile per coprire siti diversi.

Istruzioni per l'uso
AquaGuard Glove® è studiato per coprire e mantenere asciutti ferite, medicazioni e siti di iniezione venosa durante la doccia. Applicazioni comuni includono PICC, ingessature, splint, CVP e altri siti su mano o braccio. Questo prodotto può essere applicato dagli operatori sanitari o dai pazienti.

Precauzioni
AquaGuard Glove® è destinato solo a quando si fa la doccia ed è sconsigliato per nuotare o immergersi sott'acqua. *AquaGuard Glove®*non sostituisce le medicazioni primarie. *AquaGuard Glove®* può essere scivoloso quando è bagnato, utilizzare con attenzione. *AquaGuard Glove®* può rappresentare un rischio di soffocamento. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Non utilizzare se bucato o se mostra segni di usura. *AquaGuard Glove®* è un prodotto monouso e deve essere applicato sopra medicazioni primarie, ferite o altri siti durante la doccia.

Istruzioni per l'applicazione
1. Con il braccio leggermente piegato, far scorrere il guanto sopra il sito da proteggere, lasciandolo lento per permettere il movimento.
2. Preparare *Water-Seal Band®* (fascia) tenendo premuta verso il basso la levetta per aprire completamente la chiusura, come mostrato. Vedere la Figura 1 a.
3. Far scorrere la fascia sopra il guanto e sopra il sito da proteggere con le estremità libere verso il corpo.
4. Tirare l'estremità libera della fascia fino a far aderire la chiusura al braccio. Vedere la Figura 1 b. Verificare l'efficacia della tenuta tentando di inserire un dito sotto la fascia.
5. Fissare il materiale della fascia in eccesso avvolgendolo intorno al braccio.
6. Piegare il materiale in eccesso del guanto sopra la fascia per formare un risvolto. Vedere la Figura 2.

Istruzioni per la rimozione
1. Dopo la doccia, asciugare il risvolto e l'area circostante tamponando delicatamente prima della rimozione.
2. Rimuovere la chiusura della fascia tenendo premuta la levetta mentre si allontana la chiusura dal braccio.

Note
- All'interno del guanto può formarsi dell'umidità come conseguenza della traspirazione.
- Se necessario, il guanto può essere tagliato a misura prima dell'applicazione.

Per gli utilizzatori nell'Unione Europea: Nel caso si verifichi un incidente grave in rapporto all'uso di questo dispositivo, informare immediatamente e in modo dettagliato il produttore e l'autorità competente nel proprio Stato membro UE.

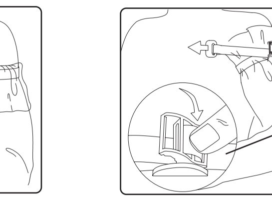


Figura 1

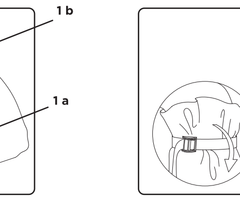


Figura 2

GEBRUIKSAANWIJZING (NL)

Omschrijving
AquaGuard Glove® is een ondoordringbare vochtbarrière waarmee de clinicus of patiënt wonden, verband en infuusplaatsen kan afdekken zodat deze droog blijven bij het douchen. Hij bestaat uit een afsluitende polyethyleen barrière met een flexibele, waterafdichtende band die kan worden versteld voor afdekking van verschillende soorten plaatsen.

Gebruiksindicaties
AquaGuard Glove® is ontworpen ter afdekking van wonden, verband en infuusplaatsen zodat deze droog blijven tijdens het douchen. Algemene toepassingen zijn PICC-lijnen, gips, spalken, perifere infusen en andere plaatsen op hand of arm. Dit product kan worden aangebracht door zorgverleners of patiënten.

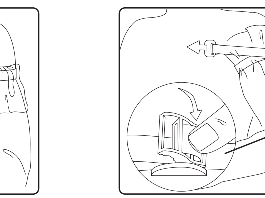
Voorzorgsmaatregelen
AquaGuard Glove® is uitsluitend bedoeld voor het douchen en wordt niet aangeraden voor zwemmen of onderdompeling in water. *AquaGuard Glove®* is geen vervanging voor primair verband. *AquaGuard Glove®* kan glad zijn als hij nat wordt, dus voorzichtig gebruiken. *AquaGuard Glove®* is een verstikkingsrisico. Buiten bereik van kinderen houden. Niet gebruiken als er gaatjes in zitten of als hij duidelijk versleten is. *AquaGuard Glove®* is een product voor eenmalig gebruik en moet tijdens het douchen worden gedragen over het primaire verband, wonden en andere plaatsen.

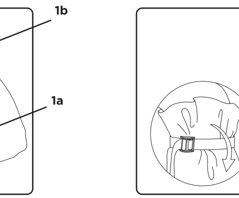
Aanwijzingen voor het aanbrengen
1. Schuif de Glove met enigszins gebogen arm over de te beschermen plaats, zorg dat er speling blijft voor beweging.
2. Maak de *Water-Seal Band®* (band) klaar voor gebruik door de hendel in te drukken en vast te houden zodat de gesp helemaal open gaat, zoals getoond. Zie afbeelding 1a.
3. Schuif de band over de Glove en boven de te beschermen plaats; zorg dat het losse uiteinde naar het lichaam wijst.
4. Trek het uiteinde van de band los tot de gesp goed tegen de arm rust. Zie Afbeelding 1b. Probeer een vinger onder de band te steken om te bevestigen dat de afdichting effectief is.
5. Zet overtollig bandmateriaal vast door dit om de arm heen te wikkelen.
6. Vouw overtollig materiaal over de band zodat het een manchet vormt. Zie afbeelding 2.

Aanwijzingen voor verwijdering
1. Na het douchen klopt u de manchet en het gebied eromheen voorzichtig droog voordat u de Glove verwijdert.
2. Verwijder de gesp van de band door de hendel in te drukken en vast te houden terwijl u de gesp bij de arm vandaan trekt.

Aantekeningen
- Door transpiratie kan de binnenkant van de Glove wat vochtig worden.
- Indien nodig kan de Glove vóór het aanbrengen op maat geknipt worden.

Voor gebruikers in de Europese Unie: Als zich een ernstig incident voordoet in verband met het gebruik van dit hulpmiddel, meld de details dan onmiddellijk aan de fabrikant en de bevoegde instantie in uw EU-lidstaat.


Afbeelding 1


Afbeelding 2

KÄYTTÖOHJEET (FI)

Kuvaus
AquaGuard Boot® on läpäisemätön kosteussuoja, jonka avulla lääkäri tai potilas voi peittää haavoja, sidoksia ja laskimoyhteyskohtia ja pitää ne kuivina suihkun aikana. Kosteussuoja käsittää estävän polyeteenisuojuksen, jossa on taipuisa, vedenpitävä nauha, jota voidaan säätää erilaisten kohtien peittämiseksi.

Käyttöaiheet
AquaGuard Boot® on suunniteltu peittämään haavoja, sidoksia ja laskimoyhteyskohtia ja pitämään ne kuivina suihkun aikana. Yleisiä käyttökohteita ovat perifeerisesti asetettujen keskuslaskimokatetrien letkut, kipsit, lastat, perifeeriset infuusiokohdat ja muut käsiterän ja käsivarren kohdat. Tämän tuotteen voivat asettaa joko terveydenhuollon tarjoajat tai potilaat.

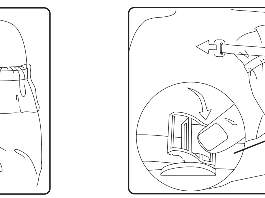
Varotoimet
AquaGuard Boot® on tarkoitettu vain suihkun ajaksi, eikä sitä suositella käytettäväksi uimiseen tai veteen upottamiseen. *AquaGuard Boot®* ei ole ensisijaisten sidosten vaihto-osa. *AquaGuard Boot®* voi olla märkänä liukas. Käytä varoen. *AquaGuard Boot®* muodostaa tukehtumisvaaran. Ei lasten ulottuville tai näkyville. Älä käytä, jos tuote on puhjennut tai siinä näkyy kulumisen merkkejä. *AquaGuard Boot®* on kertakäyttöinen tuote, ja sitä on käytettävä ensisijaisten sidosten, haavojen ja muiden kohtien päällä suihkun aikana.

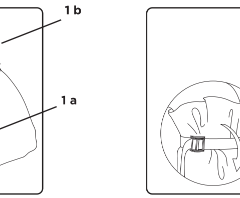
Käyttöohjeet
1. Istu käsivarsi hieman taivutettuna ja liu'uta käsisuojus suojattavan kohdan yläpuolelle. Jätä hieman löysyyttä suojukseen liikettä varten.
2. Valmistele *Water-Seal Band®* (nauha) painamalla vipua ja pitämällä sitä alhaalla, jotta solki aukeaa kokonaan kuten kuvassa. Katso kuva 1 a.
3. Vedä nauha käsisuojuksen yli ja suojattavan kohdan yläpuolelle.
4. Löysää nauhan päätä, kunnes solki asettuu tiiviisti käsivartta vasten. Ks. kuva 1 b. Varmista tehokas tiivistyminen yrittämällä viedä sormea nauhan alle.
5. Kiinnitä ylimääräinen nauhamateriaali kietomalla käsivarren ympärille.
6. Laskosta käsisuojuksen ylimääräinen materiaali nauhan yli, niin että muodostuu mansetti. Katso kuva 2.

Ohjeet poistamiseen
1. Taputtele mansetti ja ympäröivä alue varovasti kuiviksi suihkun jälkeen ennen poistamista.
2. Poista solki painamalla vipua ja pitämällä sitä alhaalla, samalla kun vedät solkea poispäin käsivarresta.

Huomautukset
- Käsisuojuksen sisällä voi esiintyä hieman kosteutta hikoilun vuoksi.
- Käsisuojusta voidaan tarvittaessa leikata oikeaan kokoon ennen käyttöä.

Euroopan unionissa sijaitsevat käyttäjät: Jos tämän laitteen käyttöön liittyen ilmenee jokin vakava tapahtuma, ilmoita tiedot heti valmistajalle ja EU-jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.


Kuva 1


Kuva 2

BRUKSANVISNING (SV)

Beskrivning
AquaGuard Glove® är en ogenomsläpplig fuktbarriär som gör det möjligt för en läkare eller patient att täcka sår, kompresser och intravenösa ställen och hålla dem torra vid duschning. Den består av en ocklusiv polyetylenbarriär med ett flexibelt vattenförseglingsband som är justerbart för att täcka olika ställen.

Indikationer för användning
AquaGuard Glove® är utformad för att täcka och hålla sår, kompresser och intravenösa ställen torra vid duscha. Vanliga applikationer inkluderar PICC-katetrar, gips, skenor, perifera dropp och andra ställen på händer eller armar. Denna produkt kan användas av vårdgivare eller patienter.

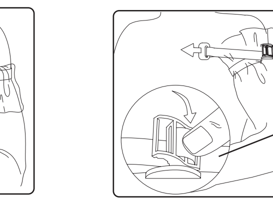
Försiktighetsåtgärder
AquaGuard Glove® är endast avsedd för duschning och rekommenderas inte för simning eller nedsänkning under vatten. *AquaGuard Glove®* är inte en ersättning för primära kompresse. *AquaGuard Glove®* kan vara hal när den är våt, använd med omsorg. *AquaGuard Glove®* utgör en kvävningsrisk. Förvaras utom syn- och räckhåll för barn. Använd inte produkten om den är punkterad eller visar tecken på skada. *AquaGuard Glove®* är en engångsprodukt och ska användas utanpå primära kompresser, sår och andra ställen vid duschning.

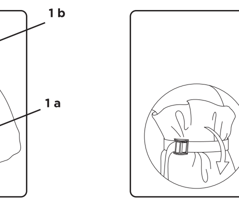
Bruksanvisning
1. Med armen lätt böjd skjuts handsken ovanför stället som ska skyddas, med extra utrymme för att tillåta rörelse.
2. Gör i ordning *Water-Seal Band®* (band) genom att trycka ner och hålla spaken nedåt för att öppna spännet helt såsom visas. Se figur 1 a.
3. Skju bandet över handsken och ovanför stället som ska skyddas med den lösa änden mot kroppen.
4. Dra i den lösa änden av bandet tills spännet sitter tätt mot armen. Se figur 1 b. Kontrollera att tätningen är effektiv genom att försöka föra in ett finger under bandet.
5. Säkra överskjutande bandmaterial genom att linda det runt armen.
6. Vika överskjutande del av handsken över bandet för att forma en manschett. Se figur 2.

Anvisningar för borttagning:
1. Torka försiktigt manschetten och omgivande område före borttagningen.
2. Ta bort bandet genom att trycka ner och hålla spaken medan du drar spännet bort från armen.

Anmärkningar
- En viss fuktighet kan uppstå inuti handsken på grund av svettning.
- Handsken kan vid behov trimmas till rätt storlek innan den används.

För användare i Europeiska unionen: Om en allvarlig händelse inträffar i samband med användningen av denna produkt, ska detaljerad information omedelbart rapporteras till tillverkaren och vederbörande myndighet i din EU-medlemsstat.


Figur 1


Figur 2

UPUTSTVA ZA UPOTREBU (SR)

Opis
AquaGuard Glove® je vodonepropusna barijera koja omogućava kliničaru ili pacijentu da pokrije rane, zavoje i intravenozne priključke i da ih održava suvim prilikom tuširanja. Sastoji se od okluzivne polietilenske barijere sa fleksibilnom trakom za zaptivanje koja se podešava radi pokrivanja raznih mesta.

Indikacije za korišćenje
AquaGuard Glove® je dizajnirana da pokrije i održi suvim rane, zavoje i intravenozne priključke tokom tuširanja. Uobičajena primena obuhvata PICC linije, gips, udlage, periferne intravenozne linije i druga mesta na šaci ili ruci. Ovaj proizvod mogu da primene radnici zdravstvene ustanove ili pacijenti.

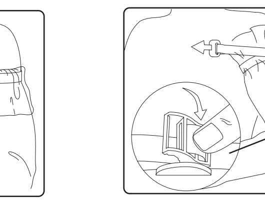
Mere predostrožnosti
AquaGuard Glove® je namenjena samo za tuširanje i ne preporučuje se za korišćenje prilikom plivanja ili potapanja u vodu. *AquaGuard Glove®* nije zamena za osnovni zavoj. *AquaGuard Glove®* može biti klizava kada se okvasi, koristite je uz oprez. *AquaGuard Glove®* predstavlja opasnost od gušenja. Držite je dalje od dece. Ne koristite je ako je probušena ili ako se vide znaci pohabanosti. *AquaGuard Glove®* je proizvod za jednokratnu upotrebu i treba da se nosi preko osnovnih zavoja, rana i drugih mesta tokom tuširanja.

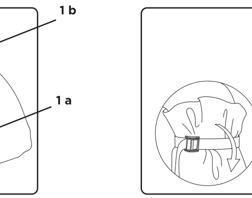
Uputstva za primenu
1. Dok je ruka blago savijena, navucite rukavicu iznad mesta koje treba da zaštitite, ostavljajući malo prostora za pomeranje unutar nje.
2. Pripremite *Water-Seal Band®* (traka) tako što ćete pritisnuti i držati polugu pritisnutom i potpuno otvoriti kopču kao što je prikazano. Pogledajte sliku 1 a.
3. Prevucite traku preko rukavice i iznad mesta koje treba da zaštitite tako da je slobodni kraj prema telu.
4. Povucite slobodan kraj trake dok kopča ne legne čvrsto uz ruku. Pogledajte sliku 1 b. Potvrdite da je postignuto zaptivanje tako što ćete pokušati da gurnete prst ispod trake.
5. Obezbedite višak materijala trake tako što ćete ga obaviti oko ruke.
6. Navucite višak materijala rukavice preko trake da napravite manžetnu. Pogledajte sliku 2.

Uputstva za skidanje
1. Nakon tuširanja, nežno istresite manžetnu i okolnu površinu od ostataka vode pre skidanja.
2. Uklonite kopču trake pritiskom i držanjem poluge dok istovremeno povlačite kopču dalje od ruke.

Napomene
- Može doći do blagog vlaženja unutar rukavice zbog znojenja.
- Rukavicu možete da skratite na meru pre navlačenja, ako je potrebno.

Za korisnike u Evropskoj Uniji: Ukoliko dođe do ozbiljnog incidenta vezanog za upotrebu ovog uređaja, odmah izvestite o detaljima proizvođača i odgovarajuće predstavništvo u zemlji članici EU.


Slika 1


Slika 2

BRUGSANVISNING (DA)

Beskrivelse
AquaGuard Glove® er en uigennemtrængelig barriere, der gør en læge eller patient i stand til at dække sår, bandager og intravenøse steder og holde dem tørre, når patienten tager brusebad. Den består af en okklusiv polyethylenbarriere med et fleksibelt vandforseglingsbånd, der kan justeres til at dække forskellige steder.

Brugsanvisning
AquaGuard Glove® er designet til at dække og holde sår, bandager og intravenøse steder tørre, når patienten er i brusebad. Almindelige anvendelser omfatter PICC-line-katetre, gips, benskinner, perifere IV'er og andre steder på hænderne eller armene. Dette produkt kan anvendes af læger eller patienter.

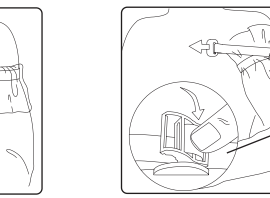
Forsigtighedsregler
AquaGuard Glove® er kun beregnet til brusebad og anbefales ikke til svømning eller til at dykker under vandet. *AquaGuard Glove®* er ikke en erstatning for primære bandager. *AquaGuard Glove®* kan være glat, når den er våd, og skal bruges med forsigtighed. *AquaGuard Glove®* udgør en kvælningsfare. Skal holdes uden for børns rækkevidde. Må ikke anvendes, hvis den har huller eller tegn på slid. *AquaGuard Glove®* er et engangsprodukt og skal bæres over primære bandager, sår og andre steder, når der tages brusebad.

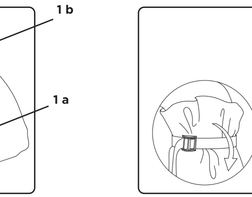
Anvendelsesinstruktioner
1 Hold armen let bøjet, mens handsken føres hen over det sted, der skal beskyttes, så der er lidt bevægelsesfrihed.
2 Klargør *Water-Seal Band®* (bånd) ved at trykke og holde grebet nede for at åbne spændet helt som vist. Se figur 1 a.
3 Før båndet over handsken og over det sted, der skal beskyttes, så den løse ende vender ind mod kroppen.
4 Træk i den løse ende af båndet, indtil spændet sidder tæt mod armen. Se figur 1 b. Kontrollér, at der er en effektiv forsegling ved at stikke en finger ind under båndet.
5 Fastgør overskydende båndmateriale ved at vikle det rundt om armen.
6 Fold overskydende handskemateriale ind over båndet, så det danner en manchet. Se figur 2.

Instruktioner for fjernelse
1 Efter brusebad skal du forsigtigt duppe manchetten og det omgivende område med et håndklæde, før fjernelse.
2 Tag båndet af ved at trykke og holde grebet, mens du trækker spændet væk fra armen.

Noter
- Der kan opstå fugtighed inde i handsken på grund af sved.
- Om nødvendigt kan handsken trimmes til ret størrelse, inden den sættes på.

Til brugere i Den Europæiske Union: Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette udstyr, skal du straks rapportere hændelsen til producenten og den relevante myndighed i din EU-medlemsstat.


Figur 1


Figur 2

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

Opis
AquaGuard Glove® to nieprzepuszczalna bariera chroniąca przed wilgocią, która umożliwia personelowi medycznemu lub pacjentowi zabezpieczenie przed zamoczeniem ran, opatrunków i miejsc dostępu dożylnego podczas kąpieli pod prysznicem. Ta zamknięta bariera polietylenowa posiada elastyczną opaskę wodoszczelną, którą można regulować, aby chronić różne miejsca.

Wskazania do użycia
AquaGuard Glove® służy do zabezpieczania przed zamoczeniem ran, opatrunków i miejsc dostępu dożylnego podczas kąpieli pod prysznicem. Najczęstsze zastosowania to ochrona miejsc wkłucia PICC, opatrunków unieruchamiających, szyn, miejsc obwodowego dostępu dożylnego oraz innych miejsc na ręce i ramieniu. Produkt może zakładać personel medyczny lub pacjenci.

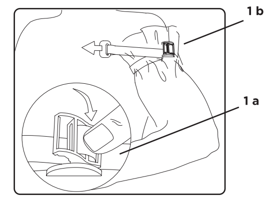
Środki ostrożności
AquaGuard Glove® można stosować wyłącznie podczas kąpieli pod prysznicem i nie zaleca się użycia tego produktu podczas pływania lub zanurzania pod wodą. *AquaGuard Glove*® nie zastępuje opatrunku podstawowego. *AquaGuard Glove*®może stać się śliska po zamoczeniu, należy zachować ostrożność. *AquaGuard Glove*® stwarza zagrożenie uduszeniem. Chronić przed dziećmi. Nie używać produktu przedziurawionego lub z oznakami zużycia. *AquaGuard Glove*® jest produktem jednorazowym, który należy zakładać na opatrunek podstawowy, ranę lub inne miejsca na czas kąpieli pod prysznicem.

Sposób zakładania
1. Przy lekko ugiętym ramieniu nasunąć osłonę powyżej chronionego miejsca, zostawiając pewien luz umożliwiający ruch.
2. Przygotować opaskę *Water-Seal Band*® naciskając w dół i przytrzymując dźwigienkę, aby zupełnie otworzyć klamrę w pokazany sposób. Patrz Rys. 1 a.
3. Nasunąć opaskę na osłonę, powyżej chronionego miejsca, tak aby luźna końcówka była zwrócona w kierunku ciała.
4. Pociągnąć za luźny koniec opaski tak, aby klamra przylegała ściśle do ramienia. Patrz Rys. 1 b. Upewnić się, że opaska zapewnia odpowiednią szczelność, próbując wsunąć pod nią palec.
5. Zabezpieczyć pozostały materiał opaski, owijając go wokół ramienia.
6. Zawinąć pozostały materiał osłony, formując w ten sposób kołnierz. Patrz Rys. 2.

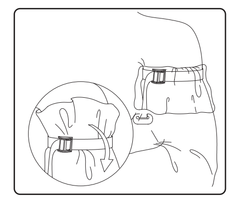
Sposób zdejmowania
1. Po kąpieli delikatnie osuszyć kołnierz i sąsiadujący obszar przed zdjęciem osłony.
2. Zdjąć klamrę opaski, naciskając i przytrzymując dźwigienkę, jednocześnie odciągając klamrę od ramienia.

Uwagi
- Wnętrze osłony może być wilgotne wskutek pocenia się skóry.
- W razie potrzeby osłonę można przyciąć do pożądanego rozmiaru przed jej założeniem.

Informacja dla użytkowników w Unii Europejskiej: Wszelkie poważne incydenty związane z użyciem tego wyrobu należy bezzwłocznie zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w kraju członkowskim UE użytkownika.



Rys. 1


Rys. 2

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PT

Descrição
O *AquaGuard Glove*® é uma barreira impermeável à humidade que permite que um médico ou um paciente cubra zonas do corpo afetadas com feridas ou curativos, ou onde tenham sido administrados medicamentos por via intravenosa, para que se mantenham secas durante o banho. É composta por uma barreira oclusiva de polietileno com uma braçadeira de impermeabilização flexível, para se ajustar às várias zonas afetadas.

Instruções de utilização
O *AquaGuard Glove*® foi concebido para ser utilizado durante o banho, para cobrir e manter secas as zonas afetadas com feridas ou curativos, ou onde tenham sido administrados medicamentos por via intravenosa. As aplicações habituais incluem as linhas de cateteres centrais de inserção periférica, os gessos, as talas, os cateteres venosos periféricos e outras zonas da mão ou do braço. Este produto pode ser aplicado por profissionais de saúde ou pelos pacientes.

Precauções
O *AquaGuard Glove*® só deve ser utilizado durante o banho. Não é recomendado para nadar ou para mergulho subaquático. O *AquaGuard Glove*® não substitui os curativos primários. O *AquaGuard Glove*® pode ser escorregadio quando estiver molhado, utilize-o com cuidado. O *AquaGuard Glove*® constitui risco de asfixia. Manter fora do alcance das crianças. Não o utilize se estiver furado ou se apresentar sinais de desgaste. O *AquaGuard Glove*® é um produto de utilização única e deve ser usado sobre os curativos primários, as feridas ou outras zonas afetadas durante o banho.

Instruções de aplicação
1. Com o braço ligeiramente dobrado, coloque a luva sobre a zona do corpo a proteger de uma forma que permita a realização de movimentos.
2. Prepare a *Water-Seal Band*® (braçadeira) pressionando o botão da fivela para a abrir completamente, conforme apresentado. Veja a ilustração 1 a.
3. Coloque a braçadeira por cima da luva e um pouco acima da zona a proteger tendo o cuidado de colocar a ponta que sobra na direção do corpo.
4. Puxe a ponta da braçadeira até a fivela ficar justa ao braço. Veja a ilustração 1 b. Verifique se está bem apertado inserindo um dedo por baixo da braçadeira.
5. Prenda o resto da braçadeira à volta do braço.
6. Dobre o resto da luva por cima da braçadeira para formar um punho. Veja a ilustração 2.

Instruções para remover
1. Depois do banho, seque suavemente o punho e o espaço envolvente antes de retirar o produto.
2. Retire a braçadeira pressionando o botão da fivela enquanto afasta a fivela do braço.

Observações
- É possível que haja humidade dentro da luva por causa da transpiração.
- O tamanho da luva pode ser ajustado antes da aplicação, se necessário.

Para os utilizadores na União Europeia: caso ocorra um incidente grave durante a utilização deste dispositivo, comunique todas as informações de imediato ao fabricante e à autoridade competente no seu país membro da UE.

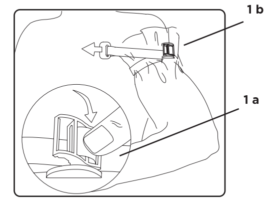


Ilustração 1

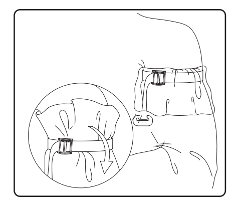


Ilustração 2

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

Leírás
Az *AquaGuard Glove*® egy vízhatlan nedvességzáró eszköz, amellyel a kezelőorvos vagy a páciens lefedheti a sebeket, a kötszereket és az intravénás területeket, és szárazon tarthatja őket zuhanyzás közben. Egy polietilén zárórétegből és egy rugalmas vízzáró pántból áll, amely állítható a különböző területek lefedéséhez.

Használati javallat
Az *AquaGuard Glove*® a sebek, a kötszerek és az intravénás területek lefedésére és zuhanyzás közbeni szárazon tartására szolgál. A gyakori alkalmazási területek közé tartoznak a katéterek, a gipszkötések, a sínek, a perifériás vénakanülök, valamint a kéz vagy a kar egyéb területei. A terméket az egészségügyi szolgáltatók vagy a páciensek helyezhetik fel.

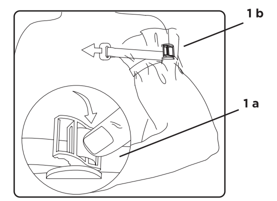
Óvintézkedések
Az *AquaGuard Glove*® kizárólag zuhanyzáshoz használható, úszáshoz és vízbe merüléshez nem ajánlott. Az *AquaGuard Glove*® nem helyettesíti az elsődleges kötszereket. Az *AquaGuard Glove*® csúszóssá válhat, amikor nedves, ezért körültekintően alkalmazza. Az *AquaGuard Glove*® fulladásveszélyt jelent. Gyermekektől elzárva tartandó. Ne használja, ha ki van szakadva, vagy elhasználódott. Az *AquaGuard Glove*® egy egyszer használatos termék, amely elsődleges kötszerek, sebek és egyéb területek felett viselhető zuhanyzás során.

Felhelyezési útmutató
1. A kart enyhén behajlítva csúsztassa a kesztyűt a védendő területre, és hagyjon helyet a kar mozgásához.
2. Készítse elő a *Water-Seal Band*® pántot. Ehhez tartsa lenyomva a kart a csat kinyitásához az ábrán látható módon. Lásd az 1 a. ábrát.
3. Csúsztassa a pántot az eszközre, a védeni kívánt terület fölé úgy, hogy a szabad vége a test felé nézzen.
4. Addig húzza a pánt szabad végét, amíg a csat szorosan rá nem simul a karra. Lásd az 1 b. ábrát. Ellenőrizze a zárás hatékonyságát. Ehhez próbálja meg a pánt alá helyezni az ujját.
5. A kar köré tekerve rögzítse a pánt fel nem használt részét.
6. Hajtsa rá a pántra az eszköz fel nem használt részét, hogy egy hajtókát alkosson. Lásd a 2. ábrát.

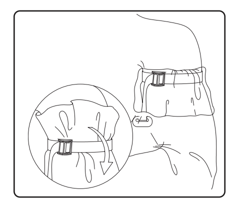
Eltávolítási útmutató
1. Zuhanyzás után, az eltávolítás előtt óvatosan törölje szárazra a hajtókát és a körülötte lévő területet.
2. Távolítsa el a pánt csatját. Ehhez tartsa lenyomva a kart, és közben húzza a csatot a karral ellentétes irányba.

Megjegyzések
- Izzadás következtében előfordulhat némi nedvesség az eszköz belsejében.
- Szükség esetén a felhelyezés előtt méretre lehet vágni az eszközt.

Az Európai Unióban élő felhasználók számára: Ha bármilyen súlyos esemény fordul elő az eszköz használatával kapcsolatban, azonnal jelentse be a részleteket a gyártó és az uniós tagállam illetékes hatósága számára.



1. ábra


2. ábra

POKYNY K POUŽITÍ

CS

Popis
AquaGuard Glove® je nepropustná bariéra proti vlhkosti, která umožňuje lékařským pracovníkům nebo pacientům zakrýt rány, krytí a intravenózní vstupy a udržet je v suchu během sprchování. Skládá se z okluzní polyetylenové bariéry s flexibilním, vodovzdorným páskem, který může díky své nastavitelnosti zakrýt různá místa.

Indikace k použití
AquaGuard Glove® je navržen k zakrytí ran, obvazů a intravenózních vstupů během sprchování, aby byla tato místa udržena v suchu. Běžně se používá k zakrytí katétrů PICC, sáder, dlah, periferních intravenózních míst, a dalších míst na rukou a ramen. Tento produkt může být aplikován poskytovateli lékařské péče nebo pacienty.

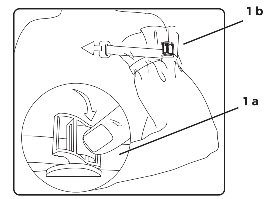
Opatření
AquaGuard Glove® se indikuje pouze pro sprchování a nedoporučuje se pro plavání nebo ponoření do vody. *AquaGuard Glove*® nenahrazuje primární obvazové krytí. *AquaGuard Glove*® může být kluzký, pokud je mokrý, proto jej používejte opatrně. V produktu *AquaGuard Glove*® hrozí udušení. Udržujte jej mimo dosah dětí. Pokud dojde k protržení nebo produkt vykazuje známky opotřebení, nepoužívejte jej. *AquaGuard Glove*® je produkt na jedno použití a měl by být nošen přes obvazové krytí, rány a jiná místa během sprchování.

Pokyny pro aplikaci
1. Mírně pokrčte ruku a nasuňte rukavici nad místo, které chcete chránit. Nechte rukavici mírně uvolněnou, aby bylo možné s ní hýbat.
2. Připravte si *Water-Seal Band*® (pásek) tak, že stisknete a podržíte páčku úplně stisknutou a otevřete přezku. Viz Obrázek 1a.
3. Nasuňte pásek přes rukavici a nad místo, které má být chráněno, uvolněným koncem směrem k tělu.
4. Zatáhněte za volný konec pásku, dokud není spona upevněna na paži. Viz Obrázek 1b. Ujistěte se, že pásek dobře těsní tak, že se pod něj pokusíte strčit prst.
5. Přebytečné části pásku omotejte okolo ruky.
6. Přebytečné části rukavice omotejte okolo pásku. Viz Obrázek 2.

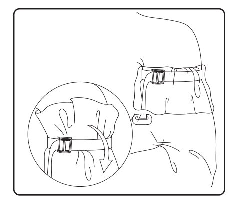
Pokyny pro odstranění
1. Po osprchování jemně osušte okolní oblast, než produkt sejmete.
2. Sejměte sponu pásku tak, že stisknete a podržíte páčku a zatáhnete za sponu směrem od ruky.

Poznámky
- Pocením může dojít ke vzniku vlhkosti.
- V případě potřeby může být rukavice zastřižena.

Pro uživatele v Evropské unii: Pokud dojde v souvislosti s používáním tohoto zařízení k vážnému incidentu, ihned poskytněte podrobnosti výrobci a příslušnému orgánu ve vašem členském státě EU.



Obrázek 1


Obrázek 2

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

Opis
AquaGuard Glove® je nepriepustná bariéra proti vlhkosti, ktorá umožňuje lekárovi alebo pacientovi prikryť rany, obväzy a miesta intravenózneho vstupu a uchovávať ich v suchu počas sprchovania. Skladá sa z okluzívnej polyetylénovej bariéry s flexibilným vodotesným remienkom, ktorý je nastaviteľný tak, aby rukavica prikrývala rôzne miesta.

Indikácie na použitie
Pomôcka *AquaGuard Glove*® je určená na krytie a uchovávanie rán, obväzov a miest intravenózneho vstupu v suchu počas sprchovania. Medzi bežné aplikácie patria katétre PICC, sadrové obväzy, dlahy, periférne IV miesta a iné miesta na ruke alebo ramene. Táto pomôcka môže byť aplikovaná poskytovateľmi zdravotnej starostlivosti alebo pacientmi.

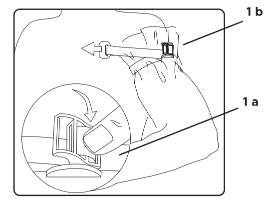
Predbežné opatrenia
Pomôcka *AquaGuard Glove*® je určená iba na sprchovanie a neodporúča sa na plávanie alebo ponáranie pod vodu. *AquaGuard Glove*® nie je náhradou za primárne obväzy. Keď je pomôcka *AquaGuard Glove*® mokrá, môže byť klzká. Používajte opatrne. *AquaGuard Glove*® predstavuje nebezpečenstvo udusenia. Uchovávajte mimo dosahu detí. Ak je pomôcka pretrhnutá alebo preukazuje známky opotrebenia, nepoužívajte ju. *AquaGuard Glove*® je výrobok na jedno použitie a má sa nosiť na primárnych obväzoch, ranách a iných miestach počas sprchovania.

Návod na aplikáciu
1. Mierne zohnite rameno a navlečte rukavicu nad miesto, ktoré sa má chrániť, pričom nechajte istý priestor na umožnenie pohybu.
2. Pripravte *Water-Seal Band*® (remienok) stlačením a pridržaním páčky tak, aby bola spona úplne otvorená, ako zobrazuje obrázok. Pozrite si obrázok 1 a.
3. Navlečte remienok na rukavicu a nad miesto, ktoré má byť chránené, tak, aby jeho voľný koniec smeroval k telu.
4. Zaťahujte voľný koniec remienka, kým spona pevne nesedí na ramene. Pozrite si obrázok 1 b. Uistite sa o účinnom tesnení tak, že sa pokúsite pod remienok zasunúť prst.
5. Zaistite prebytočnú časť remienka jej omotaním okolo ramena.
6. Poskladajte prebytočný materiál rukavice nad remienok tak, aby vytvoril manžetu. Pozrite si obrázok 2.

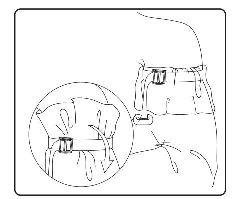
Pokyny na odstránenie
1. Po sprchovaní a pred odstránením pomôcky jemne premasírujte manžetu a okolie aplikácie.
2. Odstráňte sponu remienka zatlačením a podržaním páčky a potiahnutím spony smerom od ramena.

Poznámky
- Z dôvodu potenia sa môže v rukavici vyskytnúť istá vlhkosť.
- Ak je to potrebné, pred použitím môže byť rukavica skrátená na príslušnú veľkosť.

Pre používateľov v Európskej únii: Ak sa v súvislosti s použitím tejto pomôcky vyskytne akýkoľvek vážny incident, ihneď nahláste podrobnosti výrobcovi a kompetentnému orgánu vo vašom členskom štáte EÚ.



Obrázok 1


Obrázok 2

NAVODILA ZA UPORABO

SL

Opis
Rokavica *AquaGuard Glove*® je neprepustna pregrada za vlago, ki kliničnim zdravnikom ali bolnikom omogoča prekrivanje ran, obvez in intravenoznih vbodov za ohranjanje suhosti med tuširanjem. Izdelana je iz okluzivne polietilenske zapore z upogljivim in vodotesnim trakom, ki ga je mogoče prilagoditi za prekrivanje različnih mest.

Namenjena uporaba
Rokavica *AquaGuard Glove*® je zasnovana za prekrivanje in ohranjanje suhosti ran, obvez in intravenoznih vbodov med tuširanjem. Splošni načini uporabe vključujejo cevke PICC, mavce, opornice, zunanje intravenozne infuzije in druga mesta na dlaneh in rokah. Ta izdelek lahko uporabijo zdravstveni delavci ali bolniki.

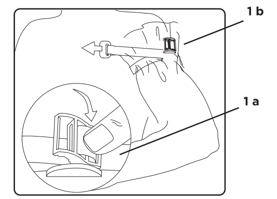
Previdnostni ukrepi
Rokavica *AquaGuard Glove*® je namenjena samo za tuširanje in uporaba pri plavanju ali potapljanju pod vodo ni priporočena. Rokavica *AquaGuard Glove*® ni nadomestilo za primarne obveze. Rokavica *AquaGuard Glove*® je lahko spolzka, ko je zmočena, pri uporabi bodite previdni. Rokavica *AquaGuard Glove*® predstavlja nevarnost zadušitve. Hranite zunaj dosega otrok. Ne uporabljajte, če je preluknjana ali je vidno obrabljena. Rokavica *AquaGuard Glove*® je izdelek za enkratno uporabo in s tem med tuširanjem prekrijte primarno obvezo, rane in druga mesta.

Navodila za namestitev
1. Rahlo upognite roko in rokavico povlecite nad mesto, ki ga želite zaščititi, rokavico pustite malce ohlapno za lažje premikanje.
2. Pripravite *Water-Seal Band*® (trak) tako, da ročico pritisnete do konca in odprete zaponko, kot je prikazano. Glejte Sliko 1 a.
3. Trak poveznite čez rokavico in nad mesto, ki ga želite zaščititi, s prostim koncem proti telesu.
4. Povlecite prosti konec traku tako, da je zaponka tesno ob roki. Glejte Sliko 1 b. Preverite učinkovitost zatesnitve tako, da pod trak poskusite potisniti prst.
5. Odvečni trak pritrdite tako, da ga ovijete okoli roke.
6. Odvečen material rokavice prepognite čez trak, da tako oblikujete manšeto. Glejte Sliko 2.

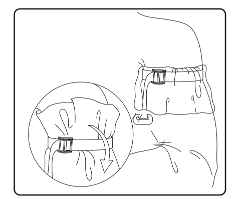
Navodila za odstranitev
1. Po tuširanju pred odstranjevanjem manšeto in okoliški predel nežno osušite.
2. Odstranite zaponko na traku tako, da pritisnete in držite ročico ter zaponko povlečete z roke.

Opombe
- V notranjosti rokavice lahko pride do navlaženosti zaradi potenja.
- Rokavico lahko pred uporabo po potrebi obrežete na ustrezno velikost.

Za uporabnike v Evropski uniji: Če pri uporabi tega pripomočka pride do resne nesreče, podrobnosti o nesreči takoj sporočite proizvajalcu in pristojnemu organu v vaši državi članici EU.



Slika 1


Slika 2

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

Descriere
AquaGuard Glove® este o barieră impermeabilă la umezeală care permite medicului sau pacientului să acopere rănile, pansamentele și punctele de acces intravenos pentru a le păstra uscate în timpul dușului. Aceasta este alcătuită dintr-o barieră ocluzivă din polietilenă cu o curea flexibilă, impermeabilă care este reglabilă pentru a acoperi diferite zone.

Indicații privind utilizarea
AquaGuard Glove® este concepută să acopere și să păstreze uscate rănile, pansamentele și punctele de acces intravenos în timpul dușului. Se folosește în mod obișnuit pentru catetere centrale inserate periferic (PICC), ghipsuri, atele, perfuzii periferice și alte zone de pe mână sau braț. Acest produs poate fi aplicat de personalul medical sau de pacienți.

Precauții
AquaGuard Glove® este concepută exclusiv pentru duș și nu se recomandă la înot sau scufundarea în apă. *AquaGuard Glove*® nu înlocuiește pansamentele principale. *AquaGuard Glove*® cu grijă deoarece poate fi alunecoasă când este udă. Utilizați *AquaGuard Glove*® constituie un pericol de sufocare. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. A nu se utiliza dacă este perforată sau dacă prezintă semne de uzură. *AquaGuard Glove*® este un produs de unică folosință și se pune peste pansamentul principal, răni și alte zone în timpul dușului.

Instrucțiuni pentru punerea mănușii
1. Cu brațul ușor îndoit, introduceți mănușa peste zona care trebuie protejată, lăsând loc pentru a permite mișcarea.
2. Pregătiți *Water-Seal Band*® (cureaua) apăsând lung clapeta pentru a deschide complet catarama, ca în imagine. Consultați Figura 1 a.
3. Treceți cureaua peste mănușă și peste zona de protejat cu capetele libere către corp.
4. Trageți de capetele libere ale curelei până când catarama este lipită bine de braț. Consultați Figura 1 b. Confirmați etanșarea eficientă încercând să introduceți un deget pe sub curea.
5. Fixați cureaua în exces prin înfășurarea acesteia pe braț.
6. Pliați mănușa în exces peste curea pentru a forma o manșetă. Consultați Figura 2.

Instrucțiuni pentru scoaterea mănușii
1. După duș, ștergeți ușor zona manșetei și cea din jur pentru a se usca înainte de îndepărtare.
2. Scoateți catarama curelei prin apăsarea lungă a clapetei în timp ce îndepărtați catarama de braț.

Note
- Se poate produce umezeală în interiorul mănușii din cauza transpirației.
- Mănușa poate fi decupată pe mărime înainte de aplicare, dacă este necesar.

Pentru utilizatorii din Uniunea Europeană: Dacă se întâmplă un incident grav în legătură cu utilizarea acestui dispozitiv, raportați imediat detaliile către producător și autoritatea competentă din Statul membru al UE.

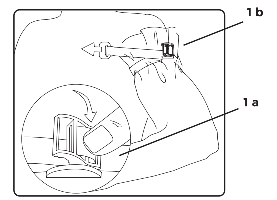


Figura 1

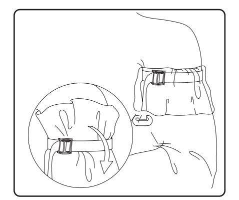


Figura 2

UPUTE ZA UPORABU

HR

Opis
AquaGuard Glove® vodonepropusna je navlaka koja kliničarima i pacijentima omogućava pokrivanje rana, mjesta na kojima su stavljeni oblozi/zavoji i intravenskih mjesta te sprječava njihovo vlaženje tijekom tuširanja. Sastoji se od okluzivne polietilenske navlake sa savitljivom vodonepropusnom trakom koja je prilagodljiva za pokrivanje raznih mjesta.

Upute za uporabu
AquaGuard Glove® namijenjen je za pokrivanje rana, mjesta na kojima su stavljeni oblozi/zavoji i intravenskih mjesta kako bi se spriječilo njihovo vlaženje tijekom tuširanja. Uobičajena mjesta primjene obuhvaćaju cjevčice periferno uvedenog središnjeg katetera (PICC), gips, udlage, periferna intravenozna mjesta i druga mjesta na šaci ili ruci. Navlaku mogu nanijeti zdravstveni djelatnici i pacijenti.

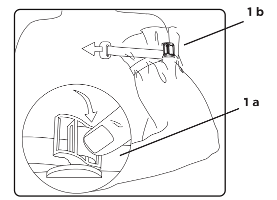
Mjere opreza
AquaGuard Glove® namijenjen je za uporabu samo tijekom tuširanja, ali se ne preporučuje za plivanje ili potapanje pod vodom. *AquaGuard Glove*® nije zamjena za primarni zavoj. *AquaGuard Glove*® može biti sklizak kada je mokar; stoga se koristite njime oprezno. *AquaGuard Glove*® predstavlja opasnost od gušenja. Čuvati izvan dohvata djece. Ne koristite se navlakom ako je probušena ili ima znakove istrošenosti. *AquaGuard Glove*® namijenjen je samo za jednokratnu uporabu i treba se nositi preko primarnog zavoja, rane i drugih mjesta tijekom tuširanja.

Upute za postavljanje
1. Na blago savijenu ruku navucite navlaku preko mjesta koje treba zaštititi, ostavljajući slobodan prostor unutar navlake radi olakšanog pomicanja.
2. Pripremite vodonepropusnu *Water-Seal Band*® (traku) ritiskanjem i držanjem jezičca prema dolje kako biste potpuno otvorili kopču, kako je prikazano na slici. Pogledajte sliku 1 a.
3. Prebacite traku preko navlake i mjesta koje treba zaštititi s labavim krajem prema tijelu.
4. Povlačite labavi kraj trake dok se kopča ne smjesti uz ruku. Pogledajte sliku 1 b. Pokušajte uvući prst ispod trake kako biste potvrdili nepropusnost.
5. Pričvrstite preostali kraj trake omotavanjem oko ruke.
6. Preostali dio navlake presavijte preko trake stvarajući manšetu. Pogledajte sliku 2.

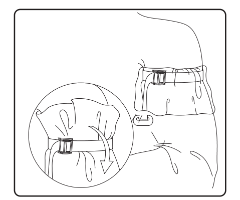
Upute za uklanjanje
1. Nakon tuširanja lagano posušite manšetu i okolno područje prije uklanjanja navlake.
2. Skinite traku s kopčom pritišćući i držanjem jezičca te povlačenjem kopče s ruke.

Napomene
- Vodena se para može stvoriti unutar navlake uslijed znojenja.
- Prema potrebi, prije uporabe skratite navlaku na odgovarajuću veličinu.

Za korisnike u Europskoj uniji: Pojedinosti ozbiljne nezgode u vezi s uporabom navlake treba odmah prijaviti proizvođaču i mjerodavnom tijelu u vašoj zemlji članici Europske unije.



Slika 1


Slika 2

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

Описание
AquaGuard Glove® Представлява непромокаема бариера за влагата, която позволява на лекар или пациент да покрива рани, превръзки и интравенозни точки, за да бъдат сухи при къпане. Продуктът се състои от оклузивна полиетиленова бариера с гъвкава водоуплътнителна лента, която може да се регулира, за да покрива различни места.

Показания за употреба
AquaGuard Glove® е предназначена да покрива и да пази сухи рани, превръзки и интравенозни пунктове по време на къпане. Често срещаните приложения включват линии за ПВЦК, гипсови отливки, шини, периферни интравенозни линии и други места по ръцете. Този продукт може да се прилага от медицински лица или пациенти.

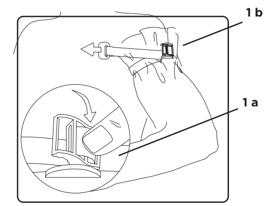
Предпазни мерки
AquaGuard Glove® е предназначена само за къпане под душ и не се препоръчва при плуване или потапяне под вода. *AquaGuard Glove*® не замества основната превръзка. *AquaGuard Glove*®може да се хлъзга, когато е мокър, така че бъдете внимателни. *AquaGuard Glove*® представлява риск от задушаване. Пазете извън обсега на деца. Не използвайте изделието, ако е пробито или има признаци за износване. *AquaGuard Glove*® е продукт за еднократна употреба и трябва да се носи върху основни превръзки, рани и други места по време на взимане на душ.

Указания за прилагане
1. С леко сгъната ръка плъзнете ръкавицата над мястото, което трябва да бъде предпазено, като оставите малко хлабина за движение.
2. Подгответе *Water-Seal Band*® (лентата), като натиснете и задържите лостчето надолу, за да отворите катарамата докрай, както е показано. Вижте фиг. 1 а.
3. Плъзнете лентата върху ръкавицата и над мястото, което трябва да бъде защитено, като оставите свободния край към тялото.
4. Дръпнете свободния край на лентата, докато катарамата пасне плътно около ръката. Вижте фиг. 1 b. Проверете дали уплътнението е добро, като се опитате да пъхнете пръст под лентата.
5. Обезопасете останалата част на лентата, като я увиете около ръката.
6. Сгънете излишния материал от ръкавицата върху лентата, за да оформите маншет. Вижте фиг. 2.

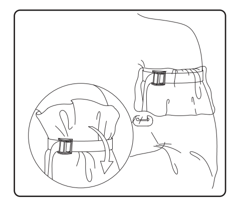
Указания за отстраняване
1. След душа и преди отстраняване внимателно подсушете маншета и околната област с кърпа.
2. Отстранете катарамата, като натиснете и задържите лостчето надолу и същевременно дърпате катарамата от ръката.

Бележки
- Може да има известна влажност в ръкавицата поради запотяване.
- Ако е необходимо, ръкавицата може да се скъси до необходимия размер преди поставяне.

За потребители в Европейския съюз: Ако възникне сериозен инцидент във връзка с използването на това изделие, незабавно докладвайте подробностите на производителя и компетентните органи във вашата страна-членка на ЕС.



Фигура 1


Фигура 2

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL

Περιγραφή
Το *AquaGuard Glove*® είναι ένα αδιαπέραστο φράγμα υγρασίας που επιτρέπει σε έναν ιατρό ή ασθενή να καλύπτει πληγές, επιθέματα και θέσεις ενδοφλέβιας χορήγησης και να τα διατηρεί στεγνά κατά τη διάρκεια του ντους. Αποτελείται από ένα αδιαπέραστο φράγμα από πολυαιθυλένιο με εύκαμπτη ταινία υδατοστεγάνωσης που προσαρμόζεται ώστε να καλύπτει διάφορες θέσεις.

Ενδείξεις χρήσης
Το A*quaGuard Glove*® έχει σχεδιαστεί για να καλύπτει και να διατηρεί τις πληγές, τα επιθέματα και τις θέσεις ενδοφλέβιας χορήγησης στεγνά κατά τη διάρκεια του ντους. Στις συνήθεις εφαρμογές περιλαμβάνονται οι περιφερικά εισαγόμενοι φλεβικοί καθετήρες (PICC lines), οι γύψινοι επίδεσμοι, οι νάρθηκες, οι θέσεις περιφερικής ενδοφλέβιας έγχυσης και άλλες θέσεις στα άνω άκρα. Το παρόν προϊόν μπορεί να εφαρμοστεί από παρόχους υγειονομικής περίθαλψης ή από ασθενείς.

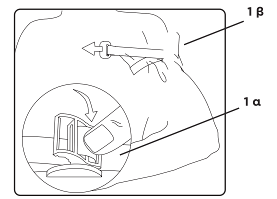
Προφυλάξεις
Το *AquaGuard Glove*® προορίζεται μόνο για το ντους και δεν συνιστάται για κολύμβηση ή βύθιση κάτω από το νερό. Το AquaGuard Glove® δεν υποκαθιστά τα κύρια επιθέματα.Το *AquaGuard Glove*® μπορεί να είναι ολισθηρό όταν είναι βρεγμένο - χρησιμοποιήστε το με προσοχή. Το AquaGuard Glove® μπορεί να προκαλέσει ασφυξία. Κρατήστε το μακριά από τα παιδιά. Μην το χρησιμοποιήσετε αν έχει τρυπηθεί ή εμφανίζει σημάδια φθοράς. Το AquaGuard Glove® είναι προϊόν μίας χρήσης και πρέπει να φοριέται πάνω από τα κύρια επιθέματα, τις πληγές και άλλες θέσεις κατά τη διάρκεια του ντους.

Οδηγίες εφαρμογής
1. Με τον βραχίονα ελαφρά λυγισμένο, γλιστρήστε το γάντι πάνω από τη θέση που χρειάζεται προστασία, χωρίς να σφίξετε ώστε να είναι δυνατή η κίνηση.
2. Ετοιμάστε το *Water-Seal Band*® (ταινία) πιέζοντας παρατεταμένα τον μοχλό προς τα κάτω ώστε να ανοίξει εντελώς η πόρπη, όπως απεικονίζεται. Βλ. Εικόνα 1 α.
3. Σύρετε την ταινία πάνω από το γάντι και πάνω από τη θέση που χρειάζεται προστασία, με το χαλαρό άκρο προς το σώμα.
4. Τραβήξτε το χαλαρό άκρο της ταινίας έως ότου η πόρπη εφαρμόσει στον βραχίονα. Βλ. Εικόνα 1 β. Επιβεβαιώστε την αποτελεσματική σφράγιση προσπαθώντας να εισαγάγετε ένα δάχτυλο κάτω από την ταινία.
5. Στερεώστε το υλικό της ταινίας που περισσεύει τυλίγοντάς το γύρω από τον βραχίονα.
6. Αναδιπλώστε το υλικό του γαντιού που περισσεύει πάνω από την ταινία για να σχηματίσετε ρεβέρ. Βλ. Εικόνα 2.

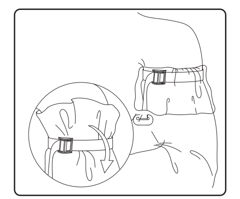
Οδηγίες αφαίρεσης
1. Μετά το ντους, στεγνώστε απαλά το ρεβέρ και τη γύρω περιοχή πριν από την αφαίρεση.
2. Αφαιρέστε την ταινία πιέζοντας παρατεταμένα τον μοχλό καθώς απομακρύνετε την πόρπη από τον βραχίονα.

Σημειώσεις
- Μπορεί να εμφανιστεί λίγη υγρασία στο εσωτερικό του γαντιού λόγω της εφίδρωσης.
- Το γάντι μπορεί να κοπεί στο κατάλληλο μέγεθος πριν από την εφαρμογή, εάν απαιτείται.

Για τους χρήστες στην Ευρωπαϊκή Ένωση: Εάν προκύψει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη χρήση αυτής της συσκευής, αναφέρετε αμέσως τις λεπτομέρειες στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους της ΕΕ.



Εικόνα 1


Εικόνα 2

covalon
TECHNOLOGIES LTD.